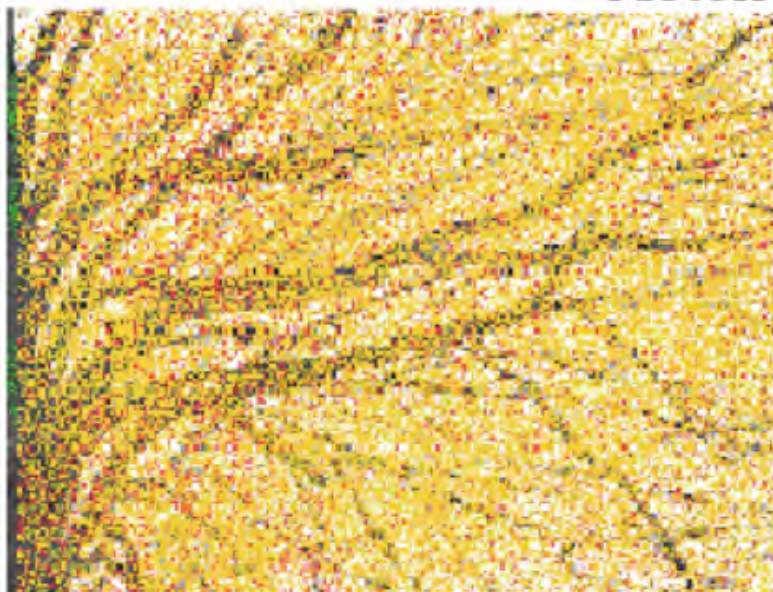


Lo papâi ein galé vîlyo leingâdzo dâo Dzorot

Âoton



Lo Conteú

2013



Belliet de la rèdacchon

**Vin-couâi, resegnà, cougnârda, remoille.... et patois.
Ein dûve z'ècoutchà.**

La pemîre, aleinto de 1960.

La tèlèvijon l'è oncora nâir' et blyantse. Tsertse cein que faut montrâ à travè lo quienton. Tot budze tandu cliiâo z'annâie, tot va trâo rîdo, tot tsandze et la vyâ dâi dzo d'antan fo lo camp. Tot cein que noûtrè z'anhan l'îrant accotemâ de fère tsî que bas. Èseimplyo : lâi a-te oncora quauqu'on que fasse dâo vin-couâi ?

Qu'è-te que cein ? Vo cein séde pas ? P'tître que vo dite « resegnà ». L'è tot dâo mîmo, bounet blyan et blyan bounet. Mâ, lè resegnâre et lè vin-couîrâo sant adî à sè trevougnî.

- Ton vin-couâi, l'è pas fé avoué dâo vin, mâ avoué dâo pêtâo, dâo dju de pere âo bin de ponmè.
- Te vâo no fère à crâire que te couâi de la mauda de resin dein ton tsaudèron ? Bâogro de dzanlyâo !

Adan, revegnein à noûtra tèlèvijon que tsertse quauqu'on quauque pâ que fâ oncora st'affère. Por respètâ et honora 'nna cotema dâi z'anhan ? Âo bin po cein que l'è on poûro coo que l'a pas oncora comprâ qu'âo dzo de vouâi, lâi a dâi pucheinte fabreque que fant de la morâofya

à bon martsî ; et dâi bouteque pllieine de martchandi et de tsaland ? Poû mè tsau !

L'ant trovâ, pè Carrodze, âi Couâiroz, on Robè Dyé que, annâie aprî annâie fâ dâo vin-couâi, mîmameint, dâi yâdzo, de la cougnârda. Adan, sant vegnu et ant filmâ du lo matin, à la prim'auga, l'allumâdzo dâo fû dèso la tsaudâire de quatre ceint-cinquanta litro de pêtâo de ponme dâocettè. L'ant tot chèvu, tant qu'à la né nâire ; assebin, la veillâ tot à l'eintor dâo fû, avoué lè gandoise et lè racontâdzo. Dinche, tant que vè lè nâov'hâorè. Fin de la premîre ècoutchâ.

Èpu la sèconda, ein 2013.

On bocon pertot, dâi z'affetse : « Venîde trétotè et trétî à noutra né de la rèsenà ! ». « Fîta dâo vin-couâi, tant qu'à l'auga, saucesse âi tchou, raclette, la premîre l'è offerta ». « Por vo retsaudâ, vo faut venî prî dâo fû. Cein l'è possiblyo du la né tsesâte tant qu'âo leindèman. À 10 hâore, veinta de la resegnâ novalla tota tsauda. À midzo, sâocesson couâi dein la cheindre. »

o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o

Âi-vo cein yu ? Lâi a cinquanta annâie, falyâi tsertsî lo derrâi vin-couâirâo, et ora, l'è la granta moûda.

Et mè, moûso à noutron patois. L'è âo rancot. Binstoû, tot sarâ fini, que diant. Tè faut pas cein crâire. Cliiâo que sant allâ pè Bulle, cliiâo que sant vegnu pè Savegny lo savant. Lâi a oncora po no dâi bî dzo derrâi lè montagne.

P.Dyé

L'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois -AVAP a fîta sè 60 an.



Po fîtâ sti l'anniverséro, lo 2 de noveimbro 2013 à Savegnî, tot l'a età preparâ ao pecolon. Faut d'à premi bin remachâ Henri Niggeler , vice-presideint, que s'è dèpeinsâ sein comptâ du grand tein po èmaginâ onna reincontra aleinto dâi tsant ein patois composâ po lè fîtè dâi vegnolan dâi z'autro yâdzo, dan lè zännâie 1747, 1750,1789, 1791, 1797, 1819, 1833, 1889, 1905, 1927, tsantâ pè Lè Sansounet, la chorâla Acratopège, Plaisir de chanter (5 armailli de la Grèvîre), Bernard Rinsoz qu'a tsantâ La Tsanson dâo Tserroton, Les Fifres et Tambours de Montreux îrant assebin lé et ant djuvî. - Ein a-te z'u à tsertsî, à rebouillî dein dâi vîlyo papâi, à lyère, ècrere, esppliquâ, organisâ, reincontrâ dâi précaud, distiutâ, eimparâ lo patois et l'è Henri Niggeler qu'a tot prêi su li. Marienna, sa fenna, la breinna-bré dâi Sansounet, a recordâ, mèliorâ sè Sansounet senanna aprî senanna, avoué onna pacheinça de ne sein la parâire. De bî savâi que Sansounet et Sansounette ant prîtâ la man dinse que dâi damè payisanne dâi z'einveron po que tot l'aule quemet su dâi ruvette. Sè sant trètî dèvortolyî ao pi fère po que la fîta sâi balla et rèusse. Et l'a rèussâ on pâo pas mî.

Aprî onna tenâblya la vèprâ, yô que lo presideint de l'AVAP, Bernard Gloor, a fèlicitâ lè patoisan et sohitâ bouna santâ ao patois vaudois, dâi represeinteint dâi z'autoritâ, dâi dèlègâ dâi sociètâ de patoisan ant apportâ dâi fèlicitachon à l'AVAP ein lâi sohiteint tot dè bon po lè z'an que vîgnant. Pè vè lè 16 hâorè Les Fifres et Tambours l'ant eimbantsî onna parârda contro lo vîlyo collîdzo de Savegnî

yô on hommâdzo a êtâ reindu dêvant la plliaque que rappelle que Marc à Louis (Jules Cordey), inspetteu dâi z'ècoûle, l'è vegnu âo mondo à Savegnî et a âovrâ fermo po mantenî lo patois. Lè bouibotet de trâi z'ècoûle ant tsantâ, rëcitâ ein patois et dansî dâi « coraule » po lo plliésî dâi z'aspectiâo. - On repousse-nion de sorta avoué 'nna sepa à la tiûdra à s'ein relëtsî lè potte, pan et fremâdzo, freta de sî no, tot à rebouille-mor ! Lè Fifres et lè Tambours, dinse que Lè Sansounet sè sant fé à oûre. L'é à 19 h'aorè que lo concè a quemincî. Lè tsant l'ant êtâ preseintâ pè doû dzouveno et l'Hymne final : « Dieu protecteur que l'Helvétie adore, Toi qui veillas...a êtâ tsantâ pè tota la tropa de tsantâo. L'a êtâ ôquie !

Faut sohitâ que sta balla fîta ausse montrâ à trétî que lo patois l'è ôquie que faut tsouyî bounadrâi, et mantenî. L'è assebin noutron patrimoino !

P.S.: Ein a qu'ant oncora âovrâ tant qu'âo leindèman po tot reduire et mettre ein oodro. Grand macî à leu!

M.-L.G.



Niâ la dzerba

« Niâ la dzerba... », l'è onn'esprèchon avoué laquinna on syndico de Savegny l'avâi cotema d'eimballâ on affère, de cllioûre onna babelye.

Adan, du que y'é étâ approuchè por reindre hommâdzo à Marc à Luvi, dein sta dzornâie dâo soissantiémo de l'AVAP, vu coudyî à mon tor « niâ la dzerba ».

Hommâdzo à Marc à Luvi

Du que fé eimpartyâ de l'AVAP et du que ye demâoro à Savegny, mè revîgnant l'honneu, lo devâi et assebin lo plliésî de reindre on hommâdzo à onna persena que l'a represeintâ âo pecolon lo patois. A co faut-te s'adressâ ora por trovâ lo mot djusto, lo mot patois, ein li-mîmo simplyo, que vôo tot dere Bouteca (la Bouteca l'étâi on eindrâi por atsetâ dâi provejon, lo necesséro por lo mênâdzo). La Bouteca l'étâi eintre la cura et l'hotè dâi z'Alpè à Savegny. Jules Cordey l'étâi lo premî d'onna famelye de nâo bouîbo. L'a frequeintâ por quemeincî l'ècoûle de son velâdzo de Savegny, pu l'è devegnu règent et pu ein aprî inspetteu dâi z'ècoûle. Ein mîmo tein, dècoûte son metî, Jules Cordey l'a assebin écrit su lè papâi por cein que l'amâve tot pleyein son velâdzo de Savegny et espèchalameint lo dèvesâ dâi dzein que demorant lé, lo patois. Tot dzouveno, Marc à Luvi l'a montrâ onn'èplyâi à rèplliquâ que l'étâi pas ordinéra. L'étâi on tot fin. On èseimplyo, cllique racontâ pe son névâo Albè.

« On vépro, à sè nâo boute cutsî ein amont à l'ètâdzo, lo père de famelye lâo z'a criâ :

- Que lo bon Diû sâi avoué vo !

Et Jules (Marc à Luvi) de rebrequâ :

- On è prâo serrâ dinse ! »

Adan, l'è pas supregneint qu'avoué onna conteneince dinse, Marc à Luvi l'a pas approvâ lè dzein que l'ordounâvant dâi lâi por dèveintsî de dèvesâ lo patois dein lè z'ècoûle. Bin âo contréro. Marc à Luvi s'è dèmenâ avoué tot son tieu, tota s'n âma, por vouardâ tot cein que dâi z'autro voliant fotre bas, lo dèvesâ dâo terriâo. Adan, du 1903 tant qu'à 1934, Marc à Luvi l'a écrit dâi gandoise dein lo Conteù vaudois, cein vâo à dere dâi risârde, avoué dâi syndico, dâi menistre, dâi Vaudois, dâi dzûdzo. Et pu Marc à Luvi l'a onco âovrâ por lo Glossaire dâi Patois de la Suisse remanda, por l'Armanâ dâo Messadzî cantchâo et por la Folhie de Losena. La brassâie de sè melliore gandoise l'a fini pè fère on lâivro que l'a à nom « Por la Veillâ » et que l'a età publiyî ein 1950 avoué la bènedicchon dâo Dèpartemeint de l'Instrucchon publica. Quinna affanâie ! Quin mereto ! Respect à vo Marc à Luvi ! Mâ, maulhirâosomeint, Marc à Luvi l'a sobrâ lo forî ein aprî et Radio Losena, dein s'n èmechon « Lo micro dein la vyâ » lâi a reindu on hommâdzo bin meretâ :

« Lâi a dâi dzein tellameint bon, tellameint plliein de dzeintelyesse, tellameint gènèrâo qu'on ne pâo pas èmadzenâ, quand on è accotemâ à lâo preseince, qu'on bî dzo vant sobrâ et que no faudra lâo dere on derrâi hommâdzo. L'arâi pas cein amâ –sti mot- noutron bon Marc à Luvi, na, l'arâi pas amâ sti mot d'hommâdzo ! A co faut-te s'adressâ ora por trovâ lo mot djusto, lo mot patois, ein li-mîmo simplyo, que vâo tot dere et bî, du que Jules Cordey que, onco hiè, fasâi sa pècourâie avoué quauque z'ami, l'è abadâ por adî.

N'èin avâi min quemeint Jules Cordey por cougnâitre cliiâo z'esprèchon ein patois. L'avâi la seinsibilitâ, l'avâi fé lo tor dâi risârdè dâi Vaudois.

Ein tsertseint, ein dèveseint, ein recordeint, l'ètâi arrevâ à einretsî bâogrameint lo dèvesâ de nouîtron terriâo. Cein qu'on pâo pas dere ice, l'è la portâie que l'a z'u su on mouî de précaut dâo tienton, pè lo bié de son instrucchon, pè sa retsertse dâo bî, pè sa dâoceu. »

On sècond lâivro de gandoise l'a ètâ imprimâ quauque z'annâie ein aprî que l'a z'u sobrâ, cein vâo à dere dein l'annâie 1954, avoué lo titro « La Veillâ à l'ottô ».

Por cein que l'ètâi on gratta-papâi de sorta, Marc à Luvi l'a eimpatsî que lo patois sobrèye pllîe toû. L'è li que l'a balyî à sta leinga –quâsu pi dèvesâie- sa valeu. Sè z'idé vegnant à li de cein que savâi accutâ et osservâ clliâosique que l'ètant dèveron de li. On mot drôlo, onna repipâie et vaitcè, onna novalla gandoise l'ètâi vegnâte âo mondo. D'aprî on papâi de sa felhie « *L'avâi rein qu'à laïssî dèvesâ son ârma de Vaudois, de Dzorata et de fe de payîsan amouâirâo dâo vîlyo dèvesâ dâi z'anchan Savegnotî que vegnant discourî avoué lo Segrètèro à la vîlye Bouteca* ».

Mâ, Marc à Luvi crâyâi pas veretâblyameint à l'ein aprî dâo patois. Quauque tein dèvant que sobre, l'a de :

- *Lo patois sobre et, avoué li, « lo povâi dâi Vaudois ».*

Qu'è-te que volyâve dere avoué cein ? Pas lo povâi que l'è la dominachon, bin sù, mâ lo povâi que vâo à dere cein que l'è veré, cein que vin de tot lyein, dâo prèvond. Mâ, tot parâi, mîmameint se lo patois l'è pllîe rein mé dèvesâ, lo gran de sau dâi gandoise à Marc à Luvi continuant d'habitâ hirâosameint lo prèvond dâi Vaudois.

Por ma pâ, cein sant avoué dâi coterd que y'é u z'u avoué Frederi Duboux, sti grand Patoisant que l'a écrit lo dicchounèro, que y'é quemincî à m'attatsî âo patois. L'è à li que dusso de dècèlâ la sutilitâ de sti dèvesâ, et

espèchalameint cliiaque dâi gandoise de Marc à Luvi. Tsô poû, m'a seimblyâ que lâi avâi on âi de famelye eintre lè gandoise et lè poèsi de Marc à Luvi et lè tsanson de noutron cèlèbro tsansounié vaudois Gilles. Et à n'on momeint, ein 1984 por dere djusto, que l'ètâi lo momeint que la choralâ dâi z'hommo, « L'Harmonie », l'avâi ceint annâie, y'è propousâ l'idé de fère onna veillâ câbaret avoué, coûta à coûta, dâi poèsi de Marc à Luvi et dâi tsanson de Gilles. M'n idé l'a pllié à la choralâ et la represeintachon que l'avâi à nom « De Marc à Luvi que conte tant qu'à Gilles que tsante » l'a êtâ balyâ ein 1984, et pu onco ein 1985, avoué prâo bounheu dein lo vîlyo pâilo. Ao dzo de vouai, l'è avoué lo Conteû que l'AVAP continue de publiyî dâi z'histoire de Marc à Luvi et assebin cliiâosique d'on mouî de gratta-papâi dâi z'autro yâdzo et de vouai prâo sù. L'âma de Marc à Luvi l'è pas ein pèrda, na, na, na et l'è bin la prâova que, âo contréro de cein que desâi Marc à Luvi li-mîmo, lo povâi dâi Vaudois l'a pas fotu lo camp. L'è cein que no pouein acertenâ vouâi, dein sta dzornâie de fîta, binhirâo que no sein por cein que lo Dèpartemeint dâi z'Ecoûle, que l'è menâ per Dama Anne-Catherine Lyon, l'a ordounâ onna lâi por eimparâ lè vîlye tsoûse que sant salyâte fro de la cabosse, adan bin sù lo patois. Quinna balla revegnâte ! Dinse no pouein remé no redzoyî avoué noutron crâno Marc à Luvi, tot quemeint se l'ètâi adî avoué no. Adan, Grand Macî, de tot noutron tieu, Marc à Luvi !

Marlyse Lavanchy

Noûtra pedance.

De bî savâi que dein dâi payî outre lè grante goille lâi a dâi dzein qu'ant fam. Medzant cein que trâovant. N'ant pas dâi tsamp eindrûdzî quemet per tsî no. Sè repâissant avoué de la freta, dâi granne, de la verdoûra. La tsè, la faut tsertsî bin lyein dâi yâdzo que lâi a. Se l'ant dâotrâi bestiau, lè faut mènadzî : dussant servî âo barlatâdzo. Sè golufrant dan avoué tote sorte de bîtette que fant à grelyî : motse. bordanne, grelyet, cotèrî, lanzé, lanvouï. D'aprî noûtrè sâ-tot, clliâo bîtette sant onna pedance de sorta et que sant fattyè à tsavon de bouna matâire que n'ein fauta po no mantenî « vigousse ». Quauque dzein de per tsî no l'ant agotâ clliâo châoterî, clliâo grelyet bresolâ et l'ant trovâ cein bin bon ! Quauque z'auberdzo ein propoûsant dzà por on repé. Dâi ballè motse, dâotrâi bordanne, dâi cotèrî bin bresolâ avoué onna biossetta de pierracet, on bocon de pâivro, on gran de sau su onna folye de salârda, parâi que lâi a rein de mî po reimplifyècî noûtra nourretoûra. Cein sarâi prèyu por dèman...Cein porrâi eimpatsî lè dzein de noûtron mondo de crèvâ dè fam. Diant qu'on dzouveno coo l'a dzà quemincî à èlèvâ dâi bîtette, lè mâidze âo pecolon po que sèyant hirâose et lè vâo veindre à dâi z'eintreprâisse que preparant de la nourretoûra po lè vatse, lè dzenelye, lè counet, lè tsin et lè tsat, lè person et binstoû assebin por no z'autrè dzein à dûvè piaute ! Boun appètit ! Po quant à mè, âmo mî rondzî dâi pesseinlyî pè la racena que d'ingosalâ dâi bîtette po mè doûtâ la fam !

M.-L.G.

Lo courtelyet de la vià.

Du lo courtelyet de ma mïa,
Quin dzoûyo, l'hivè l'a firâ,
Ora que la nâi l'è bin vîa,
Binstoû lo furî cllioretrâ.

Adan, faut dansî
Grachâosa bouïbetta
Vâitcé lo salyî !
Dansein su l'erbetta.
Que vîgne lo bounheu
Âo courtî de ton tieu.

Dein lo courtelyet de ma fènna,
Pè bounheu vâitcé lo tsautein.
Quand bin no z'arein de la peinna
Fîtein lo sêlâo ein tsanteint.

Ora, travaillein
Galésa pernetta
L'è lo bî tsautein
Fenein dan l'erbetta.
Que vîgne lo bounheu
Âo courtî de ton tieu.

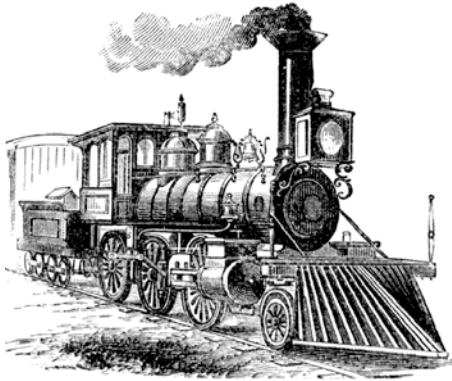
No faut reintrâ lo dzerdenâdzo
Dâo bî courtelyet de l'âoton,
Ora que no z'èin prâi de l'âdzo,
Po martsî, no faut on bâton.

Adan, po l'hivè,
O ma grachâos'èpâosa,
No sarein bin câovè
La vià sarâ dâoça
Lâi arâ dâo bounheu
Âo tieu de noûtron tieu.

P. G.

La locomotive amouèrâosa

L'îre on dzo onna locomotive (matsena à vapeu), rîdo balla dèso l'ècllià dâo couâivro et de l'acî. L'allâve à tota vapeu, d'onn'allura d'einfè, taula 'nna râina dein la né, pideint à pèdre son socllio, perceint de sè leinternè la né prévonda, tandu que clliotâve dèrrâi li, lerdzîre et gresassuva sa trâinâie de fougâmê.



Dèso on miméro ordinéro, lo 312, cllia locomotive catsîve on dâo sècret :

L'îre amouèrâosa et tsesîve ein admirachon dèvant la matsena èlètrique d'on train blyû tot novî et de gran renom. Tsaque né, rouleint vè lo nord, eintre Losenna et Palèjû,

l'atteindâi tota fivrâosa la menuta de son passâdzo. Lo tein trâo cou d'on crâijameint, lo tran blyû la frounâve su la vy d'èin face ; ye cheintâi son socllio tsaud, ardeint, et lo tieu èmochenâ, rêvassâi d'ître serrâie contro li, dein lè brè dâo gogan d'acî ... Clli dèssî fou devindrâi-te rêalîtâ ?

On dzo, lè papâi à la iena annoncîvant onna grâva malapanâie de tsemin de fè :

« Lo train miméro 312 de la Broûye, on ne sâ pas porquie, s'è einbâomâ, dein sa corsa tiûra, contro lo train alleint à Berne ».

La tampoûnâie fu effroyâbla et a met dein on tristo ètâ lè dûvè locomotive que sobrîrant dinse l'ena contro l'autra.

Saveint, ingènieu l'ant einquâtâ sein trovâ lo porquie de

l'einbâomâie. Lo mystéro reste eintié. Et l'è bin dinse, câ nion ne comprendrâ, pas mîmo lè prècaut lè pllie sutî, lè couson de tieu d'onna locomotive adan que l'è amouèràosa.

Djan-Luvi Tchobè

La vîlye Melice.

Dein noûtron bî tention de Vaud lâi a dâi dzein que tsoûyant fermo lo patrimoino. Respet por leu ! Lo governemeint fâ cein que pâo po lè z'âidyî. Ye sotin La Melice que represeinte âo bin qu'accompagne lè z'autoritâ quand lâi a dâi manifestachon. Noûtron ami Rémy Lambelet, meimbro dâo comitâ de La Melice Vaudoise a invitâ doû patoisan à n'on refredon po fère à oûre à cliiâo crâno Vaudois que lo patois vaudois, lo dèvesâ de noûtrè z'anchan, sè mantin atant que pâo. L'a contâ à 'nna bouna ceintanna de dzein que l'avâi reincontrâ , pè lè boû dâo Dzorat, on hommo et 'nna fenna que sâvant pas, âo dzor de vouâi, que lo patois l'a ètâ abolî du grand tein et que lo dèvesant oncora tî lè dzo. L'è dinse que noûtron Pierro Devaud et voûtra serveinta sant z'u lâo trevougñî de leinga, tchaquâ, batoillî et rècitâ dâi poèsî, cliiaque dâo Majoo Davet, Lo Testameint d'on caïon et La Famelye on deçando d'otôbro 2013 la vèprâ. Trétî, et mîmameint la Dama Conseillère d'Etâ Jacqueline di Quattro l'ant ètâ tot èbahî de cein et l'ant eincoradzî lè patoisan à èpardzemallâ lo vîlyo dèvesâ pertot yô ye vant. Macî à Rémy Lambelet.

M.-L.G.

Hommâdzo à Charles Montandon



*Ah ! L'êtâi biau quand dèvesâve
nouûtron crâno vîlyo patois !*

Charles Montandon l'a sobrà lo 11
de djuiè 2013 à l'âdzo de 82 an.

L'è avoué grô d'èmochon que
l'archivistro de l'Associachon
vaudoise dâi z'ami dâo patois l'a
apprâi tandu lo tsautein la
disparechon de Charles Montandon.

Tot ein reboulyeint dein lè z'archive,
lè chronique et lè papâi dâi patois, l'a pu sè reindre
compto dâo pucheint travau que Ch. Montandon a fé tandu
sa dzouvenisse po raveintâ lo patois dein la Suisse
remanda, mîmameint outre lè bouennè. Savâi quemeint
fère, s'è balyî à tsavon et l'a rèussâ. L'è assebin li qu'a
eimbantsî lè z'einregistrement dâi dere dâi patois
vaudois ein 1952, pu de la Suisse remanda et dâi cotse dâo
vesenâdzo avoué Radio Lausanne et l'è dinse que lâi a ora
on vretâblyo trèssoo. Lè pe suti dâi spècialistro diant, et l'è
prâo sù veré, que n'ein lé la pllie granta retsessa rappoo âo
patois ein Europe.

L'è de bî savâi que Charles Montandon a prâo écrit su lè
papâi et po lè patois.

L'è avoué lo tieu reboulyî à tsavon que mè rassovîgno de
nouûtra derrâire reincontra quand n'ein dèvesâ de cein et Ch.
Montandon desâi que l'avâi âovrâ avoué tant de plliésî po
lo patois et que lâi avâi ètâ einretsî. Prâo sù que l'a aviâ la
cllianma dâo patrimoino, dâo savâi et dâo vîlyo dèvesâ
dein lo Payî reman et cein lâisserâ on rassovenî que
dourerâ.

Charles Montandon l'avâi età nommâ « félibre » pè lo Capoulié Charles Rostaing à Bulle tandu lè Premîre Dzornâie dâi Patoisan lo 30 de setteimbri 1956 qu'avant età organisâie pè Lo Conset dâi Patoisan reman, crêâ pè li-mîmo. Ein a età lo presideint du lo 14 de mâ 1954. Sti Conset l'è devignu La Fèdèrachon remanda et interrègionâla dâi Patoisan.

Du que su Soci dâo fèlibrige, y'é annoncî la pouta novalla à Monsu Jacques Mouttet. L'è âo dzor de vouâi Capoulié dâo Félibrige. No z'a fé l'honneu d'ître permi no à la fîta internachonâla dâi patâi à Bulle lè 24 et 25 d'aoû passâ. L'è tandu sta fîta, que l'è on grand rasseimblyemeint francoprovençâ, que Ch. Montandon l'a età nommâ Presideint d'honneu. Pèlamau que n'îre pe rein permi no, l'è sa felye qu'a reçu la balla distincchon po honorâ lo rassovenî de son pére.

Henri Niggeler, vice-presideint et archivistro

L'etài oncora lo bon tein...

Dein sti tein quie, dèmorâvo à Bex. Iro pionnié de l'Etâ. Y'é passâ outre onna legne âo mâitein de la tserrâire à onna « station service » à Palindze. Lo gadzo de fr. 140.-- a età aboli aprî sta letra ein patois po lo prèfè de Losena. Einvoyî fr.- 20.-- ein mé po que lo prèfè sè dzein bâivant on verro à Tsalande !

Bex, dèceimbri, et lo 6.12.1995

Monsu le prèfè de Losena,

Vo m'âi gadzî l'autr'hi (otôbro et lo 20) po cein que y'é broulyî avoué 'nna legne blyantse pè Palindze tsî lè bego, ye vu bin, voutron gâpion l'a bin fé son metî, mâ tot parâi,


trâovo, que l'è on bocon tchè por 'nna petita cavilye de rein dâo tot, Fr.140.-- po avâi troupâ on croûyo bet de vîlye peintoûra. Avoué mon metî de pionnié, tandu l'hivè, trétote lè né, me fau allâ vouâitî se la tserrâire l'a fauna de salâ âo bin de passâ lo triangle, su dobedzî, prâo sù, de tsapliâ sta legne on mouî de yâdzo, po cein que vu pas allâ tî lè coup, quemeint on toyotse, mè reverî on pucheint bet ein delé dâo Roûno su lo Valâ, ye su pardiû peca dein mon tienton. Mîmameint bin dâi yâdzo, la nâi mè grâve de vouâitî sta legne binadrâi po cein que l'è eimbardjâ à tsavon.

Benhirâo por mè que quand fâ on tein de la mètsance, (nâi, niolan, plliodze, dzalin âo bin 'nna courantyâ dâo diâbe) lâi a min de gâpion su lo revon dâo tsemin po acchounâ lè poûro racclia-tserrâire que trablyatant à noviyon po mantenî lè vy âoverte.

Quemeint l'è binstoû Tsalande, vo balyo fr. 20.-- por bâire quartetta avoué voûtrè dzein et pu ne manquâ pas de lâo dere que tandu la né, quand ronfliant et sant ètè permi lè plyonme quemeint dâi liron, lè racclia-tserrâire sant dobedzî de verounâ grantenet por arreindzî trétot lo commerço po lo matin à bou'nhâora.

Bin lo bondzo.

Rondze-Borî

	PREFECTURE du district de Lausanne	PRONONCE DU PREFET

Le préfet : admettant les faits relevés à votre charge et faisant application de(s) article(s) 100/1 al. 2 LCR, renonce à prononcer une sanction d'amende prononce contre vous une amende de plus frais du prononcé plus frais pour tiers	20.00 Fr.	<i>a Rondze-borî poûro racclia-tserrâire, por retsavâ lo corailion ein sta z'annâie reveguâ le sub. renonce à amèindâ pi lè frè</i>	Suite à votre lettre du 06.12.1995
--	-----------	---	---------------------------------------

Tsalande 2013

Lo preseit dâo Conteù

Lè z'abounâ âo Conteù sant trétî et trétotè dâi bon z'ami. Mâ, dâi coup m'arreve de lâo dèmandâ cein que l'ant peinsâ dâo dèrrâi mimerô. Adan, sant on bocon eimprontâ por cein que l'ant pas onco lyé. La veretâ l'è que l'ant pas lo tein por cein que, por rein âo mondo, voudrant manquâ de vouâtî lo folyeton de la bouâte à èmadze. Adan, cein m'a balyî à ruminâ. Faut bin convenî que lè dzein sant eimbedoumâ de clliâo z'histoire d'amoû avoué dâi balle felhie, adî vetyè avoué dâi bî z'halyon, dâi pâi pegnî âo pecolon. Tote clliâo dzein gâgnant gro, sant dein lè z'affère, dein dâi commerço. Restant dein dâi balle carrâie avoué dâi bî mâoblyo, dâo fû que bourle todzo dein la tsemenâ, dâi flyâo que sant djamé flyapyè. Fant djamé lo mènâdzo. Tot l'è adî âo pecolon. Cein sè passe outre ein lé, dein lè z'Amérique, à Los Angeles, à Dallas.

Adan, à la Fîta à Bulla, lâi avâi on concoû por lè gratta-papâi. Et ion permi leu, on Vaudois, noûtron Pierro à Max, l'a écrit onn'histoire que l'a à nom « La Djulyette ». La Djulyette l'è on bocon quemeint la Brouke, la Taylor, la Samantha. Mâ, l'affère sè passe pas à Nève Yorque ne à Dallas. Na. La Djulyette l'habite dein la cotse de Mâodon. Adan, cein m'a balyî on idé por sti Tsalande 2013. Lo Conteù, que l'âme bin sè z'abounâ et que tsertse à lâo fére plliesî, va quemeincî à publyî l'histoire de « La Djulyette », ein petioûte âo bin grante treintse, cein vâo à dere ein folyeton. Dinse, lè z'abounâ âo Conteù l'arant atant de dzè à lyère lo folyeton de « La Djulyette » qu'à vère cllique de la bouâte à èmâdze. Et pu, eintre no, lo folyeton de « La Djulyette » l'è mî por cein que l'a ôquie ein mé, l'è l'èmaginachon et cein, vo sarâ d'acco avoué mé, rein ne pâo la reimplliècî. Adan, bouna lectoûra !

Marlyse Lavanchy

Djulyette de la Broûye

(Papâi de concoû prèseintâ à l'occajon de la fîta de Bulle 2013)

AMOÛ ET PEINTÛRA

« ... L'è on affère que l'è pas accètâblyo et tî clliâo que lâi sant mèccliâ sarant punî. L'ovrâi sarâ condanâ. L'ècoulire assebin l'arâ onna grôcha punechon. Et pu, l'è on avertissemeint po trétî que no volyein balyî vouâi. Cein dâi pe djamé sè passâ dein noutron velâdzo. Que tsacon et tsaquena lo satse ! »



L'è avoué stâo dere que lo presideint de la coumechon d'ècoûla a finî son discoû dèvant onna treintanna de dzouveno permi lè grand qu'ètant rasseimbyâ dein la corra dèvant lo collîdzo po sti l'occajon. Et lè z'on tsetseyîvant, lè z'autro soresîvant pè dèrrâi, mâ trétî savant cô l'îrant lè copâblyo.

L'îre ein l'an 1959, dein lè z'adzî de la Broûye pè vè Mâodon, dein lo velâdzo de Biau-Tsatî. L'ètâi on veladzet, yô l'on oûyâi cotemameint rein que lè pû à reindâ lo dzo, lè piaillerî dâi boute quand salyant de l'ècoûla âo bin lè clliotse dâi vatse à la vi que lè payîsan lè ramenant à l'ètrâblyo por ariâ. Avoué st'affère, lâi avâi ora dâi z'articllo su lè papâi dein tot lo tienton et on dèvesâve de cein assebin à la radîo quemet onna teintatîva de viol dein onn'ècoûla. Lè prècaud dâo velâdzo n'amâvant pas tant d'ître tot d'on coup mè dèso la granta cllière ein tîta dâi papâi po on affère tant sambro ; dzâ que l'avâi z'u lo grô

dèpassemeint d'erdzeint avoué lè travau de la tserrâire et ora cllisque, l'îre trâo.

Sti coup, l'étant la municipalitâ èpu la direcchon dâi z'ècoûle qu'îrant accusâie d'avâi mau programâ clliâo travau de refecchon, et que dinse lâi avâi z'u oncora dâi z'ovrâi dèvant lè fenître, adan que lè bonier l'avant dzâ reprâi l'ècoûla et que l'étant ein aleçon. Dinse, lâi avâi dâi pernette que soresîvant âo z'ovrâi et leu montrâvant on pou trâo leu corsâdzo, tandu que clliâosique dèfro l'étant tot èmoustelyî de cein vère. Allâde-vâi savâi cein que sè passe dedein la tîta d'onna felye de quatooze an âo bin d'on dzouven'ovrâi ètalien qu'a lo sanque tsaud? Lè bouïbo, leu, fasant dâi gremasse mâ, tsî lè grand, pâo-t-ître que lâi ein a ion âo dou qu'îrant on bocon dzalâo que lè z'ovrâi vouâitîvant lè felye. Et la règenta dèvant sa paletta nâire lâi avâi yu que dâo fû.

L'è dinse, qu'onna pernetta qu'a nom Liliane et qu'îre ècoulire de nâoviêmo, avâi fé lè get à reboulye pantet à on ovrâi dèssu son ètsafoudâdzo. L'èin a falyu rein mé à sti coo, lo Dario, po que lâi balye on reindâi-vo po la salyâte aprî lè z'aleçon; ye lâi avâi montrâ l'hâora et yô sè reincontrâ ein lâi faseint dâi segno avoué sè dâi. De cein, nion ne l'avâi yu que Djulyette qu'îre setâie dècoûte Liliane.

Lè dou z'amouèrâo ein devenî s'étant dan retrovâ vè lè cacâire, tot ein avau dein l'ècoûla; ye s'étant crâisî quemet pè hasâ èpu, à la vi que l'avant ètâ rein que lè dou, sant reintrâ pè la porta po lè felye. Nion lè z'avâi yu et nion s'ètâi maufiâ, ne lè z'autro z'ècouli, ne la règenta oncora dein son pâilo. Po sù, nion pouâve peinsâ à ôquie de mau câ, allâ âo petit cârro, cein pâo arrevâ à tsacon.

Lé, dein lè cacâire dâi felye, sè sant eimbransî à reboulye mor ; èpu lè man à Dario sant allâie ein l'èsplorachon dedein lo corsâdzo à Liliane et mîmameint pllie ein avau. Tî lè dou peinsâvant pe rein qu'à lâo caressî, tandu que lè cllioussemeint de plliésî sèasant adî pllie foo. On règent que passâve pè lé et ousseint stâo brî s'aboula, èpu alla querî la règenta po vouâtî dein lè cacâire dâi felye. Noutrè dou z'amouèrâo furant dèmasquâ et prâi en flagrant délit, quemet diant. Pas possiblyo à s'êtsappâ.

Lâi a z'u dûvè mornifye po Liliane et prâissa d'identitâ po lo Dario. Pu sant vegnu lè gâpion et assebin lo contromâitro de l'eintreprenèu. Pè aprî, tot lo velâdzo dèvesâve de cein ; st'affère l'a fé lo tor de trètote lè carrâie, mîmo on mouî de yâdzo et avoué adî mé de dètâ prâo de yâdzo einveintâ et tî pllie cotien lè z'on que lè z'autro.

Dâi dzein que lâi a desant : « Heu ! Sta pernetta qu'è oncora on teindron avoué sè quatooze an pas pi, et qu'è allâie frecotâ avoué on ovrâi ètalien, s'è pâo-t-ître dzà ramassâ on patiet, allâde-vâi savâi ? Mè, y'é de à ma felye : se te no fâ dâo mîmo, no tè forrein dein on couveint. » Et lo dere dâi vouîpe, la rumeu quemet diant su lè papâi âo dzo de vouâi, ye fasâi son seindâ lyein ein delé dâo velâdzo de Biau-Tsatî.

(... à châidre)

Onna fènnâ sutyâ l'âme mî dèmorâ mâre
soletta qu'avoué ne sé cô.
(Marílyn Monroe)

Lo trossa-tîta

La reponsa po stisse dâo tsautein

L'îre pas bin dèfecilo. Tandu lè houit dzo, l'ant remplliècî houit yâdzo 5 litro de vin pè 5 litro d'îguie, ein tot 40 litro. Adan, cein fâ lo 20 % dâo bosset et lo 100% l'è 200 litro .

Lo novî

L'è la granta Rêvoluchon francèse que no z'a balyî lo systèmò dècimà, lo litro, lo kilo, lo mètro, l'hectâro. L'è prâo sù que l'è pllîe facilò po comptâ dâi fran et dâi centimo que d'avâi dâi livre, dâi sou et dâi denier. Onna livra fasâi vin sou et on sou, doze denier.

Mâ la Révoluchon a assebin volyu mèsourâ lo tein autrameint. Pllîetoû que d'avâi dâi relodzo avoué doze hâore, sessanta minute, sessanta seconde, l'ant fabrequâ dâi novî vouarda-tein de dyî z'hâore divisâie ein ceint ceintiémò. Vo que vo z'îte sutî, dite-mè onze hâore et vint-cin minute (11h. 25) dein la manâire de la Rêvoluchon.

*La libertâ d'onna dèmoçracî n'è pas assurâie
se lo peuplyo admet la crûva dâo povâi
privâ tant qu'à ître pllîe pucheînt que l'ètà
dèmoçratico lí-mîmo.*

(Franklîn Delano Roosevelt)

Risârda



On dzouveno grandzî vegnâi de repreindre lo domâino aprî son pére et volyâve reincontrâ sè z'ovrâi. Stâo z'isse detserzîvant dâi sâ de truffyè pè la grandze. A la vi que l'arreve, noûtron dzouveno grandzî l'èin vâi ion appouyî contro lo lan de la grandze avoué lè man dein sè fattè et lâi di : « Guiéro que vo z'îte pâyî, vo lé ? » Et l'autro repon : « Y'é cinquanta fran pè dzo. » Adan lo grandzî salye son porta-mounïa et lâi balye on bî belliet de cinquanta fran ein lâi deseint : « Vu pllie vo vère ice ! »

Pè aprî çosse, noûtron grandzî demande à on outro volet : « Sti coo qu'é saquâ, que devessâi fére, porquie vo z'aidîve pas ? »

Et l'ovrâi de rebrequâ : « L'îre pas volet ice, l'è lo valet âo bolondzî, l'îre vegnû po apportâ lo pan ».

Moralitâ : por lè novî chef, cein lè dèmeindze de tot coumandâ, dèvant de peinsâ ; l'èinmodant la leingue dèvant la cervalla.



L'è lo derrâi Conteû po 2013.
Lo folyet roûse, l'è por sè rèabounâ.
Avoué 15.- Fr , vo z'âi lo patois tot solet.
Vo porrâ reçâidre lo patois et lo francè ein pâyeint 20.- Fr.

A trétotè et trétî, la rédacchon dâo Conteû sohîte
on dzoyâo Tsalande,
on galé Bounan et
onna boun'annâie
2014



La matâire dâo lâivrotet

Belliet de la rêdacchon	1
L'AVAP a fîtâ sè 60 an	3
Niâ la dzerba	6
Noûtra pedance	10
Lo courtelyet de la viâ	11
La locomotive amouèrâosa	12
La vîlye Melice	13
Hommâdzo à Charles Montandon	14
L'ètâi oncora lo bon tein	15
Tsalande 2013	17
Djulyette de la Broûye	18
Trossa-tîta	21
Risârda	22
Por sè rèabounâ	23

Le Conteur 2013 - Automne

Traduction

Billet de la rédaction

Vin-cuit, raisinée, cougnârde, remoille ... et patois. En deux étapes.

La première aux alentours de 1960

La télévision est encore en noir et blanc. Elle cherche ce qu'il faut montrer à travers le canton. Tout bouge durant ces années, tout va trop vite, tout change et la vie des jours d'antan fout le camp. Tout ce que nos ancêtres étaient accoutumés de faire disparaît. Par exemple : y a-t-il encore quelqu'un qui fasse du vin-cuit ?

Qu'est-ce que c'est que ça ? Vous ne le savez pas ? Peut-être que vous dîtes « raisinée ». C'est tout du même, bonnet blanc, blanc bonnet. Mais, les « raisineurs » et les « vin-cuiseurs » sont toujours à se bagarrer.

- Ton vin-cuit, il n'est pas fait avec du vin, mais avec du péteux, du jus de poires ou bien de pommes.
- Tu veux nous faire croire que tu cuis du moût de raisin dans ton chauderon ? Espèce de menteur !

Cependant, revenons à notre télévision qui cherche quelqu'un quelque part qui fait encore cette affaire. Pour respecter et honorer une coutume des anciens ? Ou bien parce qu'il y a un pauvre gars qui n'a pas encore compris que, de nos jours, il y a des puissantes fabriques qui font de la confiture à bon marché ; et des boutiques pleines de marchandise et de clients ? Peu m'en chaut !

Ils ont trouvé, par Carrouge, aux Couâiroz, un Robert Guex qui, année après année, fait du vin-cuit, même, des fois, de la cougnârda (rajout de fruit à la fin). Alors, ils sont venus et ont filmé, depuis le matin à la prime aube, l'allumage du feu dessous la chaudière de quatre cents litres de péteux de pommes doucettes. Ils ont tout suivi, jusqu'à la nuit noire ; aussi la veillée tout autour du feu, avec les histoires drôles et les racontages. Ainsi, jusque vers les neuf heures. Fin de la première étape.

Et puis la deuxième étape, en 2013.

Un peu partout, des affiches : « Venez toutes et tous à notre nuit de la raisinée ! ». « Fête du vin-cuit jusqu'à l'aube, saucisse aux choux, raclette, la première est offerte ». « Pour vous réchauffer, il vous faut venir près du feu. C'est possible depuis la tombée de la nuit jusqu'au lendemain. A 10h, vente de la raisinée nouvelle toute chaude. A midi, saucisson cuit dans la braise ».

0-0-0-0-0-0-0

Avez-vous vu ça ? Il y a cinquante an, il fallait chercher le dernier vin-cuiseur, et maintenant, c'est la grande mode.

Et moi, je pense à notre patois. Il est au rancart. Bientôt, tout sera fini, qu'ils disent. Il te faut pas croire ça. Ceux qui sont allés à Bulle, ceux qui sont venus à Savigny le savent. Il y a encore pour nous des beaux jours derrière les montagnes.

Pierre Guex

L'AVAP fête ses 60 ans.

Pour fêter cet anniversaire, tout a été préparé magistralement. En premier lieu, il faut remercier chaleureusement Henri Niggeler, vice-président, qui s'est dépensé sans compter depuis longtemps pour imaginer une rencontre à Savigny autour des chants en patois composés pour les fêtes des Vignerons d'autrefois, soit en 1747, 1750, 1789, 1791, 1797.1819, 1833, 1889, 1905, 1927 chantés en 2013 par Lè Sansounet, la chorale Acratopège, Plaisir de chanter (cinq armaillis de la Gruyère), Bernard Isoz qui a chanté La Tsanson dâo Tserroton. Les Fifres et Tambours de Montreux ont aussi joué. Il y en a eu à chercher, lire, écrire, expliquer, organiser, rencontrer des autorités, discuter, promouvoir le patois. Marianne, femme d'Henri, la directrice des Sansounet, a enseigné, peaufiné ses Sansounet semaine après semaine avec une patience sans pareille. Sansounet et Sansounette ont collaboré, de même que des dames paysannes des environs pour que tout aille comme sur des roulettes. Chacun s'est donné à fond pour que la fête soit belle et réussie. Et elle a réussi parfaitement.

Après une « tenâblya » l'après-midi, au cours de laquelle le président de l'AVAP, Bernard Gloor, a félicité les patoisants et souhaité une

bonne santé au patois vaudois, des représentants des autorités, des délégués de sociétés de patoisants ont exprimé des félicitations à l'AVAP en lui souhaitant « tout de bon » pour les années à venir. Fifres et Tambours et Sansounet ont ponctué ces discours par leurs productions.

A 16 heures, Les Fifres et Tambours ont emmené un cortège jusqu'à l'ancien collège de Savigny où un hommage a été rendu devant la plaque qui rappelle que Marc à Louis « Jules Cordey », inspecteur des écoles, est venu au monde à Savigny et a lutté à sa manière pour maintenir le patois. Les petits écoliers de trois classes ont chanté, récité en patois et dansé des « coraules » émerveillant les spectateurs. Une collation du terroir attendait tout le monde au Forum, avec une soupe à la courge à s'en relâcher les babines, pain, tresse et fromage, fruits de chez nous.

Le concert a commencé à 19 heures. Les chants ont été présentés par deux jeunes et l'Hymne final : « Dieu protecteur que l'Helvétie adore, Toi qui veillas... » a été entonné par toute la troupe de chanteurs. Quel beau moment !

Souhaitons que cette belle cérémonie ait démontré à tous combien le patois doit être choyé et maintenu. Il fait partie de notre patrimoine !

M.-L.G.

P.S. : Certains ont travaillé jusqu'au lendemain pour tout ranger et remettre en ordre. Qu'ils en soient vivement remerciés !

Nouer la gerbe.

« Nouer la gerbe... », c'est une expression avec laquelle un syndic de Savigny avait l'habitude de résumer une affaire, de clore une discussion.

Alors, du moment que j'ai été sollicitée pour rendre hommage à Marc à Louis, lors de la journée du soixantième de l'AVAP, je vais essayer à mon tour de « nouer la gerbe ».

Hommage à Marc à Louis

A partir du moment que je fais partie de l'AVAP et que j'habite Savigny, il me revient l'honneur, le devoir et aussi le plaisir de rendre hommage à quelqu'un qui a représenté à la perfection le

patois vaudois. C'est Marc à Louis. Marc à Louis était le pseudonyme de Jules Cordey. Il était né à la Boutique (la Boutique était un lieu pour s'approvisionner, pour acheter le nécessaire au ménage). La Boutique était située entre la cure et l'hôtel des Alpes à Savigny. Jules Cordey était l'aîné d'une famille de neuf enfants. Pour commencer il a fréquenté l'école de son village de Savigny, puis il est devenu instituteur et ensuite inspecteur scolaire. En même temps, parallèlement à son métier, Jules Cordey a écrit dans des journaux pour le motif qu'il aimait beaucoup son village et en particulier le langage des gens qui y habitaient, le patois. Très jeune, Marc à Louis a démontré une faculté à donner la réplique qui n'était pas ordinaire. C'était un tout malin. A titre d'exemple, celui-ci raconté par son neveu Albert :

« *Un soir, à ses neuf enfants couchés en haut à l'étage, le père de famille leur a crié :*

- *Que le bon Dieu soit avec vous !*

Et Jules (futur Marc à Louis) de répliquer :

- *On est assez serrés comme ça ! »*

Il n'est donc guère surprenant qu'avec un tel à propos, Marc à Louis n'a pas approuvé les autorités qui ordonnaient des lois pour défendre de parler le patois dans les écoles. Tout au contraire. Marc à Louis s'est démené avec tout son cœur, toute son âme, pour garder ce que d'aucuns voulaient détruire, le langage du terroir. Alors, de 1903 à 1934, Marc à Louis a écrit des gandoises dans le Conteur Vaudois, c'est-à-dire des histoires drôles avec des syndics, des pasteurs, des Vaudois, des juges. Marc à Louis a de plus œuvré pour le Glossaire des Patois de la Suisse romande, pour l'almanach du Messager boiteux et pour la Feuille de Lausanne. La moisson de ses meilleures histoires a fini par faire un livre intitulé « Pour la Veillée » qui a été publié en 1950 sous le patronage du Département de l'Instruction publique et des cultes. Quelle récompense ! Quel mérite ! Respect à vous, Marc à Louis !

Mais, malheureusement, Marc à Louis disparut le printemps suivant et Radio Lausanne, dans son émission « Le micro dans la vie » lui a rendu un hommage bien mérité.

« Il y a des êtres tellement bons, tellement gentils, tellement généreux qu'on ne peut imaginer, quand on s'est habitué à leur présence, qu'un beau jour ils vont s'en aller et qu'il nous faudra leur adresser un dernier hommage. Il n'aurait pas aimé ce mot – notre bon Marc à Louis- , non il n'aurait pas aimé ce mot d'hommage ! A qui s'adresser maintenant pour trouver le mot juste, le mot patois, simple par lui-même, qui veut tout dire, puisque Jules Cordey qui, hier encore, faisait sa promenade en devisant avec quelques amis, est parti pour toujours.

Il n'y en avait point comme Jules Cordey pour connaître ces expressions en patois, il avait la sensibilité, il avait fait le tour de la malice vaudoise.

En cherchant, en parlant, en apprenant, il était arrivé à enrichir énormément le langage de notre terroir. Ce qu'on ne peut pas dire ici, c'est la portée qu'il a eue sur beaucoup de personnalités de notre canton, par le biais de son instruction, par sa recherche du beau, par sa douceur.

Un second livre de gandoises fut publié quelques années après sa mort, soit en 1954, avec le titre « La Veillée à la maison ».

Parce qu'il était un écrivain de qualité, Marc à Louis a empêché le patois de mourir prématurément. C'est lui qui a donné à cette langue - presque exclusivement parlée - sa valeur. Ses idées lui venaient de ce qu'il savait écouter et observer son entourage. Un mot drôle, une réplique à propos et voilà, une nouvelle gandoise était née. Selon un écrit de sa fille « *Il n'avait qu'à laisser parler son âme de Vaudois, de Joratois et de fils de paysan épris du vieux langage des vieux Savignotis qui venaient parler avec le Secrétaire à la vieille Boutique.* »

Mais, Marc à Louis ne croyait pas vraiment à la survie du patois. Quelque temps avant de mourir, il déclara :

- *Le patois se meurt et avec lui, « le pouvoir des Vaudois ».*

Que voulait-il dire par là ? Pas le pouvoir dans le sens de domination, bien sûr, mais le pouvoir dans le sens de l'authenticité, de ce qui vient du tréfonds. Mais, bien que le patois ne soit plus parlé, le grain de sel des histoires de Marc à Louis continue d'habiter heureusement le caractère intime des Vaudois.

Pour ma part, ce sont par des discussions que j'ai eues avec Frédéric Duboux, ce grand patoisant qui a écrit le dictionnaire, que j'ai commencé à avoir du goût pour le patois. C'est à lui que je dois d'avoir déceler la subtilité de ce langage, spécialement celle des gandoises de Marc à Louis. Peu à peu il m'est apparu qu'il y avait un air de famille entre les gandoises et les poésies de Marc à Louis et les chansons de notre célèbre chansonnier vaudois Gilles. Et, à un certain moment, en 1984 exactement, qui était l'année où le chœur d'hommes « L'Harmonie » fêtait son centenaire, j'ai proposé de faire une soirée cabaret avec, face à face, des poésies de Marc à Louis et des chansons de Gilles. Mon idée a plu au chœur d'hommes et le spectacle intitulé « De Marc à Louis qui raconte à Gilles qui chante » fut donné en 1984, et en 1985, dans l'ancienne grande salle. Aujourd'hui, c'est avec Le Conteur que l'AVAP continue de publier des histoires de Marc à Louis et également celles de nombreux auteurs anciens et actuels. L'âme de Marc à Louis n'a pas disparu, non, non, non. Et c'est bien la preuve que, au contraire de ce que disait Marc à Louis lui-même, le pouvoir des Vaudois n'est pas mort. C'est ce que nous pouvons affirmer aujourd'hui, en cette journée de fête, tout heureux que nous sommes de savoir que le Département des Ecoles, dirigé par Mme Anne-Catherine Lyon, a ordonné une loi pour protéger le patrimoine culturel, donc bien sûr le patois. Quel beau retour ! Ainsi nous pourrons de nouveau nous réjouir avec notre crâne Marc à Louis, tout comme s'il était toujours avec nous. Alors, Grand Merci, de tout notre cœur, Marc à Louis !

Marlyse Lavanchy

Notre nourriture.

On sait qu'il y a des pays d'outre-mer où des gens souffrent de la faim. Ils mangent ce qu'ils trouvent. Ils n'ont pas de champs cultivés comme chez nous. Ils se nourrissent de fruits, de graines, de verdure. La viande, il faut parfois la chercher bien loin. S'ils ont quelques bêtes de trait, il faut les ménager, elles sont indispensables pour les transports. Les habitants mangent donc toutes sortes d'insectes qu'ils font griller : mouches, mouches à viande, grillons, vers blancs, lézards, orvets. D'après nos chercheurs, ces bestioles représentent

une nourriture excellente et sont riches en composants indispensables si on veut se maintenir en bonne forme. Quelques personnes de notre entourage ont goûté ces sauterelles et grillons rôtis et les ont trouvés très bons. Certains restaurants les proposent déjà au menu. Des belles mouches, deux ou trois mouches à viande, des vers blancs grillés à point avec une pincée de persil, un peu de poivre, un grain de sel sur une feuille de salade, il paraît qu'il n'y a rien de mieux pour remplacer notre nourriture habituelle. Ce serait pour demain !... Cela pourrait éviter à la population de notre monde de mourir de faim. Il semble qu'un jeune gars a déjà commencé à élever plusieurs sortes de petites bêtes, il les soigne on ne peut mieux pour qu'elles se sentent heureuses et il prévoit de les vendre à des entreprises qui préparent de la nourriture pour les vaches, les poules, les lapins, les chiens et les chats, les poissons et bientôt aussi pour nous autres. Bon appétit ! Pour mon compte, je préfère ronger des pissenlits par la racine plutôt que d'avalier des insectes pour m'ôter la faim.

M.-L.G.

Le jardinet de la vie

Depuis le jardinet de ma mie,
Quelle joie, l'hiver a fui
Maintenant que la neige est bien partie
Bientôt le printemps reflurira

Alors il faut danser
Gracieuse jeunette
Voici le printemps !
Dansons dans l'herbette
Que vienne le bonheur
Au jardin de ton cœur.

Dans le jardinet de ma femme,
Par bonheur voici l'été.
Quand bien nous aurons de la peine
Fêtons le soleil en chantant.

Maintenant, travaillons
Jolie jeunette
C'est le bel été
Fanons dans l'herbette
Que vienne le bonheur
Au jardin de ton cœur.

Il nous faut rentrer les légumes
Du beau jardinet de l'automne,
Maintenant que nous avons pris de l'âge,
Pour marcher, il nous faut un bâton.

Alors, pour l'hiver,
Ô ma gracieuse épouse,
Nous serons bien couverts
La vie sera douce
Il y aura du bonheur
Au cœur de notre cœur.

Pierre Guex

La locomotive amoureuse

Il y avait une fois une locomotive (machine à vapeur), rudement belle dessous l'éclat du cuivre et de l'acier. Elle allait à toute vapeur, d'une allure d'enfer, telle une reine dans la nuit, courant à perdre son souffle, perçant de ses lanternes la nuit profonde, tandis que flottait derrière elle, légère et grisâtre, sa traînée de fumée.

Dessous un numéro ordinaire, le 312, cette locomotive cachait un doux secret : elle était amoureuse et tombait en admiration devant la machine électrique d'un train bleu tout neuf et de grand renom.

Chaque nuit, roulant vers le nord, entre Lausanne et Palézieux, elle attendait toute fiévreuse la minute de son passage. Le temps trop court d'un croisement, le train bleu la frôlait sur la voie d'en face ; elle sentait son souffle chaud, ardent, et le cœur ému, rêvassait d'être serrée contre elle, dans les bras du géant d'acier. Ce désir fou deviendrait-il réalité ?

Un jour, à la une, les journaux annonçaient un grave accident de chemin de fer : « Le train numéro 312 de la Broye, on ne sait pas pourquoi, s'est cogné, dans sa course folle, contre le train allant à Berne ».

La tamponnée fut effroyable et a mis dans un triste état les deux locomotives qui moururent ainsi l'une contre l'autre.

Savants, ingénieurs ont enquêté sans trouver le pourquoi de la collision. Le mystère reste entier. Et c'est bien ainsi, car nul ne comprendrait, pas même les notables les plus intelligents, les soucis de cœur d'une locomotive lorsqu'elle est amoureuse.

Jean-Louis Chaubert

La vieille Milice.

Dans notre beau canton de Vaud, il y a des gens qui veillent consciencieusement sur le patrimoine. Respect pour eux ! Le gouvernement fait ce qu'il peut pour leur venir en aide. Il soutient entre autres La Milice qui représente ou accompagne les autorités lors de manifestations. Notre ami Rémy Lambelet, membre du comité de La Milice vaudoise a invité deux patoisants à un rassemblement pour faire entendre à ces crânes Vaudois que le patois, le parler de nos ancêtres, se maintient autant qu'il peut. Rémy a conté qu'il avait rencontré, près des bois du Jorat, un homme et une femme qui ne savaient pas que le patois avait été aboli et qui le parlent encore de nos jours. C'est ainsi que Pierre Devaud et votre servante ont été se chamailler, tchatcher, « batoiller » et réciter des poésies, celle du Major Davel, Le Testament d'un caïon et La Famille, un samedi après-midi d'octobre 2013. Tous, et même Madame la Conseillère d'Etat Jacqueline de Quattro en ont été fort étonnés. Ils ont encouragé les patoisants à propager l'ancien langage partout où ils vont. Merci à Rémy Lambelet.

M.-L.G.

Hommage à Charles Montandon

Ah ! C'était beau quand on parlait notre fier vieux patois !

Charles Montandon s'est éteint le 11 juillet 2013, à l'âge de 82 ans.

C'est profondément touché, que l'archiviste de l'Association vaudoise des Amis du patois a appris durant l'été, la disparition de Charles Montandon.

En parcourant les archives, les chroniques et les journaux patoisants, il a pu réaliser l'incommensurable travail que Charles Montandon avait consacré durant sa jeunesse, au renouveau du patois en Suisse romande et s'étendant par-delà nos frontières.

Les démarches qu'il s'était assignées, son dévouement sans limite, sa motivation portée au plus haut niveau, ses qualités visionnaires, furent scellées d'un triomphal succès.

De plus, son implication, dès le début des enregistrements sonores des locuteurs patoisants vaudois en 1952, puis de Suisse romande et des régions voisines, par l'intermédiaire de Radio Lausanne, a fait naître un fonds linguistique que les spécialistes européens actuels considèrent, à juste titre, comme l'un des fonds dialectaux les plus riches et référentiels d'Europe.

A cela s'ajoute ses très nombreuses contributions écrites dans les publications des patoisants et dans la presse.

C'est avec une vive émotion, que je me souviendrai du dernier entretien lors duquel nous évoquions ensemble les propos de son oeuvre accomplie, au sein du mouvement patoisant et pour lequel, Charles Montandon relatait l'épisode d'une démarche naturelle et enrichissante de ses jeunes années.

Il ressort de cette entrevue, qu'il a jeté l'ancre d'une inébranlable fidélité patrimoniale, linguistique et culturelle, dans l'onde de notre Pays romand, qui tracera un indélébile souvenir.

Charles Montandon avait été nommé félibre par le Capoulié Charles Rostaing, lors des Premières Journées des Patoisants le 30 septembre 1956, à Bulle, organisées par le Conseil des patoisants romands, qu'il créa et qu'il présida dès le 14 mars 1954. Ce Conseil fut la base de la Fédération romande et Interrégionale des Patoisants actuelle. En tant que Sòci dóu Felibrige, j'avais fait part de cette pénible nouvelle à Monsieur Jacques Mouttet, actuel Capoulié dóu Felibrige, qui honora de sa présence la Fête Internationale des patois à Bulle, les 24 & 25 août derniers.

C'est au cours de ces journées du grand rassemblement francoprovençal, que la Présidence d'Honneur devait être remise à Charles Montandon. Malheureusement, il ne put la recevoir de son vivant et c'est sa fille qui, à titre posthume, reçut cette haute distinction, honorant la mémoire de son père.

Henri Niggeler, vice-président et archiviste

C'était encore le bon temps...

A l'époque, domicilié à Bex, comme cantonnier de l'Etat et ayant franchi une ligne médiane à une station service d'Epalinges, l'amende se montant à fr. 140.-- a été supprimée suite à cette lettre écrite en patois au Préfet de Lausanne. Envoyé fr. 20.-- de plus pour que la préfecture boive un verre à Noël !

Bex, décembre, et le 6.12.1995

Monsieur le Préfet de Lausanne,

Vous m'avez amendé l'autre jour (le 20 octobre 1995) parce que j'avais triché avec une ligne blanche à Epalinges, chez les « Bego » ; je veux bien, votre gendarme a bien fait son métier, mais tout de même... je trouve que c'est un peu cher pour une petite faute de rien du tout, fr. 140.--, pour avoir piétiné un mauvais bout de vieille peinture... Avec mon métier de cantonnier, pendant l'hiver, toutes les nuits il faut aller voir si la route a besoin de saler ou de passer le triangle. Je suis obligé, bien sûr, de couper cette ligne une quantité de fois parce que je ne veux pas aller tout le temps, comme un nigaud, me retourner un grand bout au-delà du Rhône, en Valais où je suis pardieu plus dans mon canton. Même que bien des fois, la neige m'empêche de voir cette ligne comme il faut, car éclaboussée complètement.

Heureusement pour moi, quand le temps est détraqué (neige, brouillard, pluie, gel ou un vent du diable) il n'y a point de gendarmes sur le rebord de la route pour verbaliser les pauvres cantonniers qui naviguent à l'aveuglette pour maintenir les voies ouvertes.

Comme il est bientôt Noël, je vous donne fr. 20.-- pour boire un

verre avec vos gens et ne manquez pas de leur dire que, pendant la nuit, quand ils ronflent et sont étendus parmi les plumes comme des loirs, les cantonniers sont obligés de tournailler longtemps pour tout arranger pour le matin de bonne heure.

Bien le bonjour.

Pierre Devaud.

Noël 2013

Le cadeau du Conteur

Les abonnés au Conteur sont tous et toutes des bons amis. Mais, parfois, il m'arrive de leur demander ce qu'ils ont pensé du dernier numéro. Alors, ils sont un peu embarrassés parce qu'ils ne l'ont pas encore lu. La vérité c'est qu'ils n'ont pas eu le temps parce que, pour rien au monde, ils ne voudraient manquer de regarder le feuilleton de la télévision. Alors ça m'a donné à réfléchir. Il faut bien convenir que les gens sont passionnés par ces histoires d'amour avec des belles filles toujours bien habillées et coiffées à la perfection. Tous ces gens gagnent gros, ils sont dans les affaires, dans des commerces. Ils habitent dans de belles maisons avec de beaux meubles, du feu qui brûle toujours dans la cheminée, des fleurs qui ne sont jamais fanées. Tout est toujours parfait. Cela se passe par là-bas, en Amérique, à Los Angeles, à Dallas.

Or, à la Fête à Bulle, il y avait un concours littéraire. Et, parmi les concurrents, un Vaudois, notre Pierre à Max, a écrit une histoire intitulée « La Juliette ». La Juliette ressemble un peu à la Brooke, à la Taylor, à la Samantha. Mais, l'affaire ne se passe pas à New-York ni à Dallas. Non. La Juliette habite dans la région de Moudon. Alors, ça m'a donné une idée pour ce prochain Noël 2013. Le Conteur, qui aime bien ses abonnés et qui cherche à leur faire plaisir, va commencer à publier l'histoire de « La Juliette » par petites ou grandes tranches, c'est-à-dire en feuilleton. Comme ça, les abonnés au Conteur auront autant de plaisir à lire le feuilleton de « La Juliette » qu'à regarder celui de la télévision. Et puis, entre nous, le feuilleton de « La Juliette » est bien mieux, parce qu'il a quelque chose en plus, c'est l'imagination et ça, vous serez d'accord avec moi, rien ne peut la remplacer. Alors, bonne lecture !

Marlyse Lavanchy

Juliette de la Broye

(Papier de concours présenté à l'occasion de la fête de Bulle 2013)

AMOUR ET PEINTURE

« ... C'est une chose qui n'est pas acceptable et tous ceux qui y sont mêlés seront punis. L'ouvrier sera condamné. L'écolière aussi aura une grosse punition. Et puis, c'est un avertissement pour tous que nous voulons donner aujourd'hui. Cela ne doit plus jamais se passer dans notre village. Que chacun et chacune le sache ! »

C'est avec ces paroles que le président de la commission scolaire a terminé son discours devant une trentaine de jeunes, parmi les plus grands, qui étaient rassemblés dans la cour du collège pour cette occasion. Et les uns chuchotaient, les autres souriaient par derrière, mais tous savaient qui étaient les coupables.

C'était en l'année 1959, dans les bords de la Broye du côté de Moudon, dans le village de Beau-Château. C'était un petit village où l'on entendait d'habitude rien que les coqs au lever du jour, les piailllements des enfants quand ils sortent de l'école ou bien les cloches des vaches lorsque les paysans les ramènent à l'écurie pour traire. Avec cette affaire, il y avait maintenant des articles sur les journaux dans tout le canton et on parlait de ça aussi à la radio comme une tentative de viol dans une école. Les notables du village n'aimaient pas tellement d'être mis sous la grande lumière en tête des journaux pour une affaire aussi sombre ; déjà qu'il y avait eu le gros dépassement de crédit avec les travaux de la route et maintenant celle-ci, c'en était trop.

Cette fois, c'étaient la municipalité et puis la direction des écoles qui étaient accusées d'avoir mal programmé ces travaux de réfection, et qu'ainsi il y avait eu encore des ouvriers devant les fenêtres, alors que les enfants avaient déjà repris l'école et qu'ils étaient en leçon. Ainsi, il y avait des jeunettes qui souriaient aux ouvriers et leur montraient un peu trop leur corsage, tandis que ceux-ci, dehors, étaient tout émoustillés de voir ça. Allez savoir ce qui se passe dans la tête d'une fille de quatorze ans ou bien d'un jeune ouvrier italien qui a le sang chaud ? Les gamins, eux, faisaient des grimasses mais, chez les grands, peut-être qu'il y en a eu qui étaient

un rien jaloux que les ouvriers regardent les filles. Et la régente, devant son tableau noir, n'y avait vu que du feu.

C'est ainsi, qu'une jeunette qui s'appelle Liliane et qui était écolière de neuvième, avait fait les yeux doux à un ouvrier dessus son échafaudage. Il n'en a fallu rien de plus à ce gaillard, le Dario, pour qu'il lui donne un rendez-vous pour la sortie après la leçon ; il lui avait montré l'heure et où se rencontrer en lui faisant des signes avec ses doigts. De cela, personne ne l'avait vu que Juliette qui était assise à côté de Liliane.

Les deux amoureux en devenir s'étaient donc retrouvés vers les toilettes, tout en bas dans l'école ; ils s'étaient croisés comme par hasard et puis, au moment où ils avaient été rien que les deux, ils sont rentrés par la porte pour les filles. Nul ne les avait vus et personne ne s'était méfié, ni les autres écoliers, ni la maîtresse encore dans sa classe. Bien sûr, nul ne pouvait penser à mal car, aller aux toilettes, ça arrive à chacun.

Là, dans les toilettes des filles, ils se sont embrassés à qui mieux mieux ; et puis les mains à Dario sont allées en exploration dedans le corsage à Liliane et même plus en bas. Tous les deux ne pensaient plus qu'à se caresser, tandis que les gloussements de plaisir se faisaient toujours plus forts. Un régent qui passait par là et entendant ce bruit s'approcha, puis il alla chercher la maîtresse pour regarder dans les toilettes des filles. Nos deux amoureux furent démasqués et pris en flagrant délit, comme on dit. Pas possible de s'échapper.

Il y eut deux gifles pour Liliane et prise d'identité pour Dario. Puis sont venus les gendarmes et aussi le contremaître de l'entrepreneur. Après cela, tout le village en parlait ; cette affaire a fait le tour de toutes les maisons, même plusieurs fois et avec toujours plus de détails souvent inventés et tous plus coquins les uns que les autres.

Des gens disaient : « Heu ! Cette jeunette qui est encore une gamine avec ses quatorze ans pas même, et qui est allée fricoter avec un ouvrier italien, elle s'est peut-être fait mettre enceinte, allez savoir ? Moi, j'ai dit à ma fille : si tu nous fais de même, nous te mettons dans un couvent. » Et le parler des guêpes, la rumeur comme

on dit dans les journaux de nos jours, elle faisait son chemin loin bien au-delà du village de Beau-Château.

(... à suivre)
Lo Pierro à Max

Pensée

Une femme intelligente aime mieux rester seule qu'avec on ne sait qui.

(Marilyn Monroe)

Le casse-tête

La réponse pour celui de l'été

C'était pas bien difficile. Pendant les 8 jours, ils ont remplacé 8 fois 5 litres de vin par 5 litres d'eau, soit en tout 40 litres.

Donc, cela fait le 20% du tonneau, et le 100% c'est 200 litres.

Le nouveau

C'est la grande révolution française qui nous a donné le système décimal, le litre, le kilo, le mètre, l'hectare. C'est sûr que c'est plus facile pour compter des francs et des centimes que d'avoir des livres, des sous et des deniers. Une livre faisait vingt sous et un sou douze deniers.

Mais la Révolution a aussi voulu mesurer le temps autrement. Plutôt que d'avoir des pendules avec douze heures, soixante minutes, soixante secondes, ils ont fabriqué des nouveaux garde-temps de dix heures, divisées en cent centièmes.

Vous qui êtes malins, dites-moi onze heures et vingt-cinq minutes (11h25) dans la manière de la Révolution ?

Pensée

La liberté d'une démocratie n'est pas assurée si le peuple admet la croissance du pouvoir privé jusqu'à être plus puissant que l'état démocratique lui-même.

(Franklin Delano Roosevelt)

Histoire drôle

Un jeune fermier venait de reprendre le domaine après son père et voulait rencontrer ses domestiques. Ceux-ci déchargeaient des sacs de pommes de terre par la grange. Au moment où il arrive, notre jeune fermier en voit un appuyé contre la porte de la grange, les mains dans ses poches, et lui dit : « Combien êtes-vous payé, vous là ? » Et l'autre répond. « J'ai cinquante francs par jour. » Alors le fermier sort son porte-monnaie et lui donne un beau billet de cinquante francs en lui disant : « Je ne veux plus vous voir par ici ! » Peu après ça, notre fermier demande à un autre domestique : « Ce gaillard que j'ai renvoyé, que devait-il faire, pourquoi il ne vous aidait pas ? »

Et l'ouvrier de répondre : « Il n'était pas domestique ici, c'est le fils du boulanger, il était venu pour apporter du pain ».

Moralité : Pour les nouveaux chefs, ça les démange de tout commander, avant de réfléchir ; ils mettent en marche la langue avant le cerveau.

Le bulletin rose

C'est le dernier Conteur pour 2013.

Le bulletin rose, c'est pour se réabonner.

Avec Fr 15.-, vous avez le patois tout seul.

Vous pouvez recevoir le patois et le français en payant Fr 20.-

A toutes et tous, la rédaction du Conteur souhaite

Un joyeux Noël,

Un beau Nouvel an et

Une bonne année

2014